

Аудиоматериалы: *Gernica, Aprendiendo idiomas, El turismo rural, El vago, La navidad es para los niños, Peluquerías, El dentista, Tengo la gripe, Voy de boda*. Нам представляется важным и необходимым использование эталонной речи в качестве средства обучения аудированию. В связи с этим важно прослушивание аудиотекстов, записанных носителями языка. В то же время для развития умений аудирования необходимо предлагать студентам слушать людей с различными голосовыми параметрами для наблюдения за тем, как меняется голос, тембр, темп, интонация, мелодика, диалект.

Все вышеназванные тесты были переведены в оболочку *ISpring*. Подготовка тестов в данной оболочке и работа с ними очень удобны как для студента, так и для преподавателя. Структура тестов не совпадает со структурой тестов для работы в аудитории. Работа в *ISpring* не предполагает работу в парах, составление диалогов, высказывание мнения, выполнение упражнений на перевод, так как при составлении теста преподаватель закладывает правильные ответы. Тем не менее следующие упражнения: одиночный выбор, соответствие, порядок, пропуск, ввод строки, верно/неверно, множественный выбор, вложенные ответы и т.д. позволяют проверить уровень понимания студентом прослушанного материала и оценить его.

Таким образом, обучение иностранным языкам невозможно представить без использования мультимедийных средств обучения. Возможность иллюстрирования реального процесса общения на иностранном языке, необходимость приближения образовательной среды к реальным условиям функционирования изучаемого языка и культуры, безусловно, являются актуальными задачами методики обучения иностранным языкам.

D. Ocampo Estrella, V. Kivel

PARTICULARIDADES DE COMUNICACIÓN NO VERBAL EN EL ÁMBITO LINGUOCULTURAL DE ESPAÑA

El objetivo fundamental de esta presentación y de este artículo es mostrar las características principales de la comunicación no verbal, relacionada con casos y ejemplos específicos de España.

¿Por qué es importante la comunicación no verbal? La comunicación no verbal es una parte importante de la competencia comunicativa: “la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla” (Instituto Cervantes). Así, dentro de la competencia comunicativa tendríamos varios aspectos, como el sistema lingüístico, la información pragmática y los sistemas de comunicación no verbal.

¿Qué es la comunicación no verbal? “La expresión comunicación no verbal alude a todos los signos y sistemas de signos no lingüísticos que comunican o se utilizan para comunicar (...) Incluye los hábitos y las costumbres culturales” (Instituto Cervantes). Hay que señalar que los signos no verbales pueden comunicar activa o pasivamente, la mayoría de los signos culturales comunican

pasivamente y la mayoría de los signos de sistemas lo verbales comunican activamente. Relacionado con ello está la utilización consciente e inconsciente de los signos no verbales.

La comunicación no verbal es una disciplina relativamente nueva, considerándose la primera obra *The Expression of the Emotions in Man and Animals* de Ch. Darwin, publicada en 1872, y en los años 50 del siglo XX los antropólogos R. Birdwhistell y E. T. Hall.

Si pasamos a los ejemplos, lo primero serían los culturemas, unidades lingüísticas, ideológicas o culturales, y el caso que hemos expuesto es el de los bares en España, muchos y pequeños, frente a Belarús, pocos y grandes, además de otras cuestiones como el ruido, la suciedad, la ubicación, etc. Por tanto, todo esto sería un caso de información que afecta a la comunicación y que es no verbal. También referido al espacio, en este caso privado, tendríamos “Одна комната” en Belarús, que sería un estudio en España, y “две комнаты”, que sería salón más una habitación”. O sea, otra diferencia cultural que hay que conocer. Existen multitud de temas que se podrían tratar aquí, como que en Belarús sólo se regalan flores impares, porque las pares son para los muertos, o que en España, si te invitan a comer, hay que dejar un poco de comida en el plato para indicar que había suficiente cantidad, pero en Belarús eso mismo se consideraría de mala educación.

Relacionado con este punto tenemos los sistemas de comunicación no verbales culturales, que son la proxémica, concepción, estructuración y uso del espacio. Por ejemplo, en España, bares pequeños, como hemos señalado antes, y calles estrechas, además de hablar muy cerca una persona de otra. También la cronémica, que es la concepción, estructuración y uso del tiempo. Por ejemplo, en España, almuerzos largos y siesta en verano. Dentro de la comunicación no verbal más estricta, debemos diferenciar el sistema paralingüístico, compuesto por el tono y el timbre, elementos cuasi-léxicos (*¡Ah!*, *¡Ay!*, *¡Aja!*, *¡Uff!*, *¡Ps!*), pausas y silencios. Los silencios son poco frecuentes en español.

También tenemos el sistema quinésico, los movimientos y posturas corporales que comunican o matizan el sentido de los enunciados verbales, por ejemplo, gestos, maneras y posturas. Se considera que la cultura española es una “cultura de contacto”. Así, lo normal en España cuando le presentan una chica a un chico es que se saluden con dos besos, siempre que sea un contexto informal, pero en Belarús, generalmente, en esa situación se darían la mano.

El tema fundamental dentro de esta categoría son los gestos, muy diferentes entre una cultura y otra. Vamos a intentar mostrar algunos de los más usuales:

- “Caradura”: se realiza con la mano abierta golpeando suave y repetidamente la cara, usándose para expresar que una persona se aprovecha de los demás, en situaciones como llegar a una fiesta sin ser invitado, nunca devolver una invitación, colarse en el fila para comprar entradas, etc.

- “Dos dedos de frente”: vamos a indicar que la persona no es muy inteligente, o que es un poco bruta, y se realiza pasando los dedos índice y anular por la frente.

- “Me parto de risa”: indica que algo es muy gracioso, aunque generalmente se usa con un valor irónico. Para indicarlo, se golpe el pecho un par de veces con el brazo y la mano extendidos.

- “¿Lo pillas?”: en el sentido de “¿lo entiendes?”, y se hace doblando los dedos índice y anular, moviéndolos en semicírculo.

- “¿Nos vamos?”: se indica con un gesto donde la mano derecha extendida y abierta en horizontal golpea la mano izquierda extendida y en vertical.

- “¡Lo he hecho fenomenal!”: se muestra soplando ligeramente a las unas, con los dedos doblados, y luego realizando el gesto de limpiarse esto sobre el hombro derecho.

Como conclusión, ya hemos mencionado que es un tema muy complejo, con mucha información y que sólo pretendemos hacer una pequeña presentación. Hay que destacar las grandes diferencias entre unas culturas y otras respecto a los gestos o las cuestiones culturales, como hemos visto en los ejemplos, pero es algo que debe enseñarse y estudiarse también para poder tener una comunicación completa, sin errores ni confusiones.

Е. В. Пасюкевич, И. В. Трибуль

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ, НАЧИНАЮЩИХ ИЗУЧАТЬ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Слухопроизносительные навыки лежат в основе всех видов речевой деятельности, именно поэтому основной задачей вводно-фонетического курса, длящегося 2 месяца, является их формирование и интенсивная отработка.

В методике известны три основных подхода к обучению данному аспекту языка: артикуляторный, акустический и дифференцированный.

Сторонники артикуляторного подхода опираются на следующие положения:

- обучение иностранному языку начинается с постановки звуков;
- каждый звук должен отрабатываться в отдельности;
- необходимо обязательное изучение работы органов артикуляции при произнесении каждого звука;
- формирование произносительных и слуховых навыков происходит раздельно.

Другими словами, формирование произносительных навыков начинается с изучения артикуляционных позиций иноязычных фонем и овладения этими позициями.

При акустическом подходе основной упор делается не на осознанное усвоение особенностей артикуляции, а на слуховое восприятие речи и ее имитацию. При этом звуки усваиваются не изолированно, а в потоке речи (структурах и моделях), и чистоте фонетического навыка не придается особого значения. Данный подход оправдывает себя в условиях краткосрочных курсов обучения иностранному языку.